

ОБ ОДНОМ СПОСОБЕ УСТАНОВЛЕНИЯ ОТНОШЕНИЙ ДЕРИВАЦИИ МЕЖДУ ЗНАЧЕНИЯМИ

A METHOD FOR ESTABLISHING DERIVATIONAL RELATIONS BETWEEN WORD MEANINGS

Р.И. Розина

Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН, Москва

<mailto:r.rozina@mtu-net.ru>

Рассматривается система значений русских глаголов с приставкой *раз-*. С помощью дистрибутивного анализа устанавливаются деривационные отношения между значениями перемещения от центра, распространения, понижения концентрации, ослабления, нарушения функционирования и прекращения существования.

Деривационные отношения между значениями слова - объект исследований многих семасиологов и лексикографов (Copestake, Briscoe 1997: 47- 48, Levin, Rappaport Hovav 1995: 107, Paducheva 2004: 147-153, Ravin, Leacock 2000: 13).

Многие лингвисты считают, что отношения семантической деривации подобны словообразовательным отношениям: из двух связанных значений производным является то, которое сложнее (Haspelmath 1993, Levin, Rappaport 1995, Mel'chuk, Zholkovskij 1984). Однако существуют данные, свидетельствующие о том, что словообразовательная и семантическая деривация могут быть противоположно направлены (Апресян 1995 (1978): 277). Некоторые лингвисты доказывают, что семантическая деривация может сопровождаться уменьшением количества актантов и тем самым выветриванием значения слова (Кустова 2004, Падучева 2004: 312, Pustejovky 1998). Иногда вопрос о направлении семантической деривации остается без ответа (Падучева 2004: 28, 147-148, 279, Copestake, Briscoe 1997). Для определения направления деривации вводится синтаксический критерий (из двух значений слова основным является то, в котором у слова меньше ограничений на сочетаемость (Levin 1993)) и критерий относительной частотности (из двух в равной степени допустимых деривационных моделей основной признается та, которая позволяет описать большее количество примеров (Падучева)).

В данной работе мы покажем, что деривационные отношения между значениями могут быть установлены с помощью дистрибутивного анализа. Материал исследования - глаголы с приставкой *раз-*.

К этим глаголам обращались С. Сахно [Sakhno 1998], Анна А. Зализняк [Зализняк 2002 : 34], Е.В.Рахилина [Рахилина 2003]; семантическая сеть близких им английских глаголов с предлогом *out* была построена С. Линднер [Lindner1982 (2000)].

Отмечая у глаголов с приставкой *раз-* такие значения, как распространение или расширение

(extension), например, *растолстеть*, *расширить*, разделение (division), например, *разделить*, рассеяние (dispersion) и удаление (éloignement), например, *разбросать*, С. Сахно считает общим для них значение ЦЕНТРОБЕЖНОЕ ДВИЖЕНИЕ (MOUVEMENT CENTRIFUGUE).

С точки зрения Е.В. Рахилиной прототипическое значение всех глаголов с приставкой *раз-* описывает ситуацию движения по поверхности из одной точки в разные стороны, - т.е. центробежное движение по (Sakhno 1998). Рассматривая реализацию этого значения у глагола *расползаться*, Е.В. Рахилина относит все ситуации, которые он описывает, к одному из двух типов в зависимости от способности Субъекта к самостоятельному перемещению. Образец ситуации первого типа - распространение по поверхности насекомых, например *Муравьи расползлись по углам*, а ситуации второго типа - распространение сыпи по телу, например *Сыпь расползлась по всему телу*. Субъектом глагола, описывающего ситуации второго типа, может быть не только дискретное (*сыпь*), но и недискретное множество, например *пятно* или метонимически связанное с ним вещество (*чернила*), например *Пятно расползлось / Чернила расползлись по скатерти*. Значения глагола, описывающие ситуации первого и второго типа, различаются моделями управления: при описании ситуаций первого типа необходимо указание на конечную точку движения, а ситуаций второго типа - на поверхность. Такой пример, как *Нитки расползлись* и метонимически связанные с ним *Швы расползлись* и *Ткань расползлась*, Е.В.Рахилина относит ко второму типу. К этому же типу она относит такие метафорические употребления *расползлись*, как *Слухи расползаются* и *Болезни расползаются*. Эта точка зрения представляется спорной: значение *расползлись* с Субъектом *слухи / молва* и *болезни / тиф* описывает ситуацию распространения, а с

Субъектом *нитки / швы / ткань* – ситуацию прекращения существования.

Значение прекращения существования у глаголов с приставкой *раз-* отмечает Анна А. Зализняк. Она указывает следующие значения приставки *раз-*: (1) занятие большего по сравнению с некоторой нормой пространства, (2) рассредоточенность и (3) уничтожение путем рассеяния [Зализняк 2002:34].

Это же значение отмечает С. Линднер у английских глаголов с предлогом *out*. Она выделяет три группы неметафорических значений в зависимости от соотношения Субъекта или Объекта перемещения (траектора) и Места, из которого оно осуществляется (ориентира). В прототипической ситуации, которую описывают значения первой группы, траектор – человек или предмет, а ориентир – вместилище, например *She went out of the room* ‘Она вышла из комнаты’; *She picked out a piece of candy and ate it* ‘Она выбрала конфету и съела ее’; *He ironed out a wrinkle in his shirt* ‘Он разгладил морщинку на своей рубашке’. В последнем примере результате действия, описываемого глаголом *iron out* – исчезновение

морщинки с поверхности рубашки. У значений второй группы траектор и ориентир совпадают, и траектор перемещается относительно собственных границ, например *Hand out the brochures* ‘раздайте брошюры’, *She fills out that dress* ‘Ей тесно это платье’ [букв. ‘Она выпирает из этого платья’], *Roll out that carpet* ‘Раскатайте этот ковер’]. В третьей группе ориентир – точка или ось (центральная ось тела), а траектор – человек или часть тела, например *He set out for Nepal* ‘Он отправился в Непал’, *He reached out to grab it* ‘Он протянул руку, чтобы схватить это’. В этой схеме возражение вызывает место, отведенное глаголу *wrinkle out* ‘разгладить’. С. Линднер исходит из того, что пространственное соотношение между морщинкой и рубашкой по-английски описывается предлогом *in* ‘в’, и трактует рубашку как вместилище. Между тем, действие, которое описывает глагол *wrinkle out* отличается от действия перемещения Объекта за пределы вместилища: это действие по увеличению расстояния между границами морщинки и ее центральной осью, в результате чего морщинка исчезает; иными словами, это действие второй группы.

Модели деривации значений глаголов движения с приставкой *раз-*

В 4-томном академическом словаре русского языка (МАС) 82 глагола движения с приставкой *раз-*. Они могут иметь следующие значения:

1. перемещая(сь) от начальной точки в одну или разные стороны, отделить(ся);
2. (каузировать) занять большее, по сравнению с исходным, пространство;
3. (каузировать) понизить концентрацию;
4. ослабеть / ослабить;

5. прекратить существование (чего-либо).

Каждый из глаголов реализует этот набор значений по-своему. Можно выделить несколько типов сочетаний значений в семантике глаголов и, соответственно, несколько подклассов глаголов движения с приставкой *раз-*.

Подкласс I

У глаголов этого подкласса отсутствует значение занятия большего пространства. Пример – глагол *развести*:

a	b	c	d	e
перемещаясь от начальной точки в разные стороны, отделить(ся)	занять большее пространство	понизить концентрацию	ослабить / ослабеть (букв. и метафора)	нарушить функционирование вплоть до прекращения существования
<i>развести (часовых по местам)</i>		<i>развести (водку водой)</i>	<i>развести (кого-то на деньги)</i> (сленг)	<i>развести супругов</i>

Одно из значений глагола *развести*, ‘ослабить’, принадлежит ненормативной подсистеме русского языка – сленгу, например:

Развести его почти на миллион долларов уже удалось, а если немного дожать, то и

оставшуюся сумму Неизвестный выложит сам (Новые Известия, 6.10.2000). (1)

Другой глагол этого подкласса – *рассеять(ся)*.

a	b	c	d	e
<i>Рассеяться</i> (о людях)		<i>Лучи рассеялись</i>	<i>Внимание рассеялось</i>	<i>Туман рассеялся</i>

Способ перехода от одного значения к другому – изменение тематического класса Объекта или Субъекта. В исходном значении (а) Объект *развести* – множество людей или высших животных; в значении увеличения количества (b) – масса; в значении понижения концентрации (с) – вещество, в значении ослабления (е) – человек; в значении нарушения функционирования (f) – множество людей.

Субъект исходного значения (а) глагола *рассеяться* такой же, как Объект исходного значения *развести*, т.е. МНОЖЕСТВО ЛЮДЕЙ, но Субъекты остальных значений *рассеяться* не совпадают с Объектами соответственных значений *развести*. У значения понижения концентрации (с) Субъект – МАССА, у значения ослабления (d) – МЕНТАЛЬНАЯ СУЩНОСТЬ, а у значения прекращения существования (е) – ВЕЩЕСТВО. Чем объяснить такое различие в характере соответственных актантов при том, что в исходном значении они

принадлежат одному и тому же тематическому классу?

Объект основного значения глагола *развести* способен самостоятельно перемещаться только под контролем Субъекта. Эта характеристика наследуется Объектами остальных значений – они перемещаются только если получают первоначальный толчок от Субъекта, как вода, которую добавляют в другую жидкость, чтобы ее разбавить. Субъект исходного значения *рассеять* способен к самостоятельному перемещению – равно как и Субъекты всех остальных значений этого глагола.

Подкласс II

У глаголов этого подкласса отсутствует значение понижения концентрации; формула этого типа полисемии – abde. Пример – глагол *расползтись*:

a	b	c	d	e
<i>расползтись (во все стороны)</i>	<i>пятно расползлось</i>		(о зрительном образе): <i>буквы расползлись 'стали менее четкими'</i>	<i>швы расползлись</i>

Этот тип представлен также глаголом *распутить*, ср. *распутить учеников* ‘разрешить разъехаться или разойтись по домам’; *распутить волосы /парус* ‘распространить на большее

пространство’; *распутить пояс* ‘ослабить’, также *распутить класс* ‘ослабить дисциплину’; *распутить Думу* ‘прекратить существование как института’

a	b	c	d	e
	<i>Пятно расплылось / Она расплылась 'растолстела'</i>		<i>Буквы расплылись</i>	

Субъектом *расплыться* может быть ПЯТНО, метонимически связанное с ним ВЕЩЕСТВО (например, *Нефть расплылась по воде*), ЧЕЛОВЕК (*Она так расплылась, что ее невозможно узнать*) или МИМИКА (*По его лицу расплылась улыбка / Он расплылся в улыбке*). Поэтому этот глагол не может иметь значения отделения, и его исходное значение – ‘распространиться на большую площадь’. Соответственно у *расплыться* нет значения понижения концентрации, хотя есть очень близкое

ему значение ослабления – в данном случае, значение меньшей четкости зрительного образа. У *расплыться* также нет значения прекращения существования.

Подкласс IV

У глаголов этого подкласса отсутствуют значения понижения концентрации и ослабления (формула abe). Пример – глагол *разложить*:

a	b	c	d	e
<i>разложить (вещи)</i>	<i>(карту на столе)</i>			<i>(армию) (метафора)</i>

Другие глаголы этого подкласса – *разметать (сено)*, *разнести (газеты)*, *разойтись (по домам)*,

разъехаться (по домам), *рассадить (учеников)*, *рассыпаться (крупы)*.

Субъект исходного значения непереходных глаголов этого подкласса – МНОЖЕСТВО людей или МАССА. Ему соответствует Объект исходного значения переходных глаголов. Поэтому несмотря на то, что у этих глаголов есть значение ‘распространиться на большее пространство’, у них не может быть значения ‘понизить концентрацию’ и непосредственно связанного с ним значения ‘ослабить’. В значении нарушения функционирования Субъект и Объект этих глаголов

Подкласс У

У глаголов этого подкласса всего два значения – исходное и значение прекращения

a	b	c	d	e
<i>развалить (бревна)</i>				<i>развалить сруб (экономику) (метафора)</i>

Этот довольно многочисленный класс. Он представлен такими глаголами, как *развеять (дым)*, *разворотить (груды камней)*, *разлететься (в разные стороны)*, *разогнать (толпу)*, *раскидать (головешки)*, *распылить (гербициды)*, *рассыпать (сахар)*, *растащить (бревна)*. В исходном значении Объект глаголов этого класса – ВЕЩЕСТВО (*сахар, дым, гербициды*) или МАССА (*груды, толпа, бревна, головешки*). В значении нарушения функционирования тематический класс Объекта меняется: это предмет, имеющий определенную

– МНОЖЕСТВО или ПРЕДМЕТ, имеющие определенную структуру, и прекращение существования в данном случае связано не с исчезновением членов множества или частей массы, но с уничтожением этой структуры, например, *разложить армию, разметать забор, разнести окно* (прост.); *Самолет рассыпался в воздухе*. Глаголы *разойтись, разъехаться* в этом значении описывают ситуацию расторжения брака, т.е. определенной социальной структуры и т.п.

существования (формула ae). Пример – глагол *развалить*:

структуру (*развалить сруб, рассыпать книгу*), область жизни (*развалить экономику*) или вещество (*рассеять туман*).

Подкласс УІ

В этом случае также реализуются только два значения из возможных – исходное значение и значение ослабления (формула ad). Пример – глагол *развезти*:

a	b	c	d	e
<i>развезти (письма)</i>			<i>дорогу развезло; пьяного развезло</i>	

Этот подкласс представлен также глаголом *раскрутить*. Объект исходного значения этих глаголов – масса (*письма*) или предмет, состоящий из частей (*нитка свита из отдельных нитей*). Объект производного значения ‘ослабить’ – УЧАСТОК ПРОСТРАНСТВА, ЧЕЛОВЕК или МЕХАНИЗМ (*раскрутить кран*).

Подкласс УІІ

Здесь также представлены только два значения из возможных у глаголов разделения: исходное значение и значение распространения на большее пространство (формула ab). Пример – глагол *разбежаться*:

a	b	c	d	e
<i>разбежаться (по местам)</i>	<i>Круги по воде разбежались</i>			

Этот подкласс глаголов с приставкой *раз-* – самый многочисленный. Он включает такие глаголы, как *развесить (картины - ветви)*, *раздвинуть (занавески - стол / перен. пределы государства/ область наблюдений)*, *раздуть (пепел - перен. историю / щеку раздуло)*, *разлить (молоко - запах разлит по двору)*, *разлиться (молоко - река)*, *размазать (краску - сюжет)*,

разомкнуть (цепь - строй), *раскатать (ковёр - тесто)*.

Для глаголов УІІ-го и ІХ-го подклассов характерна моносемия. Глаголы УІІ-го подкласса имеют только исходное значение, например *разбрестись (по полю)*, а ІХ-го – только значение увеличения занимаемого пространства, например *разнестись (о слухах)*. Другие глаголы УІІ-го подкласса – *разбрызгать (воду)*, *развешать*

(картины по стенам), разворошить (сено), разгрести (снег), раздать (яблоки), разлетить (страницы), разместить (пассажиров), размещать (сахар в чае), разослать (письма), разостлать (одеяло), раскидать (бревна), распростереть (руки), расселить (жильцов коммуналки), рассовать (вещи по ящикам), рассредоточить (солдат), расстелить (простыню), растолкать (толпу), расступиться.

В подкласс глаголов, имеющих только значения распространения на большую площадь входят возвратные глаголы и декаузативы от глаголов первой группы: *разнестись* (слух разнесся), *разостлаться* (о равнине), *раскидаться* (во сне), *раскинуться* (во сне), *распространиться* (слух распространился), *расстелиться* (о рельефе). Фактически, вместе с глаголами УШ-го подкласса они составляют один подкласс, соответствующий формуле ab.

Таким образом, типы сочетаний значений в семантической структуре глаголов движения с приставкой *раз-* выражаются следующими формулами: acde, abde, bd, abe, ae, ad, ab, a. Теперь можно говорить о том, какими деривационными отношениями связаны между собой разные значения.

Естественно, что значение распространения на большее пространство (b) возникает на основе следствия значения перемещения от центра в

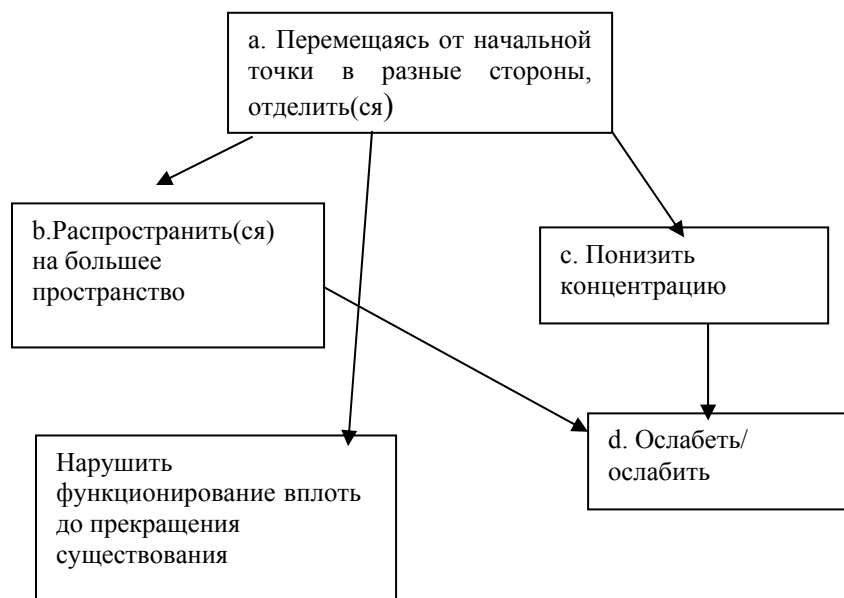
разные стороны. Можно было бы предположить, что значение понижения концентрации (c) в свою очередь возникает на основе следствия значения (b), но то, что оно встречается только в сочетании acde, заставляет сделать вывод о том, что оно образовано от исходного значения движения (a).

Значение ослабления (d) встречается в сочетаниях acde, abde, и bd. Очевидно, оно может быть образовано как от значения распространения на большее пространство (b), так и от значения понижения концентрации (c).

Значение нарушения функционирования (e) встречается в сочетаниях acde, abde, abe, и ae. Единственное значение, которое всегда присутствует в сочетаниях с (e) – это исходное значение (a); поэтому естественно считать, что значение (e) образовано от него.

Можно сделать два общих вывода, касающихся семантической деривации. Первый заключается в том, что способ перехода от одного значения к другому у всех рассматриваемых глаголов общий – это мена тематического класса Субъекта или Объекта, но модели этой мены у каждого подкласса свои. Второй вывод состоит в признании неединственности модели деривации значения слова.

Теперь можно построить семантическую сеть глаголов движения с приставкой *раз-*:



Список литературы

Апресян Ю.Д. Лексическая семантика: синонимические средства языка // Апресян Ю.Д. Избранные труды. Т.1. М., 1995 (1978).

Зализняк А.А. Многозначность в языке и способы ее представления. АДД. М., 2002.

Кронгауз М.А. Приставки и глаголы в русском языке: Семантическая грамматика. М.: Языки русской культуры, 1998.

Кустова Г.И. Семантика тяжести // Семиотика и информатика. Вып. 37. М., 2002.

Кустова Г.И. Типы производных значений и механизмы языкового расширения. М.: Языки русской культуры, 2004.

Мельчук И.А., Жолковский А.К. Толково-комбинаторный словарь современного русского языка. Опыты семантико-синтаксического описания русской лексики. Wien, 1984.

Падучева Е.В. Динамические модели в семантике лексики. М.: Языки русской культуры, 2004.

Рахилина Е.В. ПОЛЗТИ: путь к хаосу // Логический анализ языка. Космос и хаос: концептуальные поля порядка и беспорядка. М.: 2003.

Розина Р.И. Потенциальные семантические структуры глаголов движения (на материале глаголов с приставкой *при-* // Труды Международного семинара Диалог'98 по компьютерной лингвистике и ее приложениям. Казань, 1998.

Copestake A., Briscoe T. Semi-productive polysemy and sense extension. In J. Pustejovsky, Boguraev B. (ed.). Lexical semantics. The problem of polysemy. Oxford: Clarendon Press, 1997.

Haspelmath M. More on typology of the inchoative-causative alternations. In D.Covrie, Polinsky M. (eds). Causation and transitivity. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 1993.

Levin, B., M. Rappaport Hovav. Unaccusativity: At the syntax-lexical semantics interface. Linguistic Inquiry Monograph 26. Cambridge, MA: MIT Press, 1995.

Lindner S. What goes up does not necessarily come down. The ins and outs of opposites // Papers from the 18th Regional Meeting, Chicago Linguistic Society. Chicago, 1982. Русский перевод: Линднер С. То, что движется вверх (up), не обязательно может следовать вниз (down): сопоставление in и out // Исследования по семантике предлогов. М., 2000.

Pustejovsky J. The generative lexicon. Cambridge(Mass.), London: MIT Press, 1998.

Ravin, Y, C. Leacock. Polysemy. An overview. In Y. Ravin, Leacock C. (ed.). Polysemy. Theoretical and computational approaches. Oxford, New York: Oxford University Press, 2000.

Sakhno S. A propos du preverbe russe RAZ- // Essais sur le discours de l'Europe Eclétée. Grenoble, 1998. (Revue du center d'études slaves contemporaines, Université Stendhal, N 14).